

DIRECTEUR
M. Paillarès

LE BOSPHORE

Numéro 270

VENDREDI

17 Septembre 1920

LE N° 100 PARAS

Laissez dire, laissez-vous blâmer, condamner, emprisonner, laissez-vous pendre, mais publiez votre pensée.
PAUL-LOUIS COURIER.

ABONNEMENTS

	UN AN	SIX MOIS
Constantinople	Liq. 7	Liq. 4
Province.....	8	4.50
étranger.....	Frs. 80	Frs. 45

Journal Politique, Littéraire et Financier
ORGANE FRANÇAIS INDÉPENDANT

RÉDACTION-ADMINISTRATION :
Péra, Rue des Petits-Champs No 5.
TÉLÉGRAMMES : « BOSPHORE » Péra
TÉLÉPHONE : Péra 2089

REVANCHE ou TRAVAIL

Un idéal national est la nécessité première de la vie des Etats, et malheureux sont les peuples qui ne connaissent ni fierté ni espoir, mais il ne faut pas confondre la fierté et la vanité, l'espoir et la chimère. Les peuples ne vivent pas sur un capital de splendeur passée sans autre source de revenus. Les lois économiques ont depuis longtemps démontré que les impôts finissent par ronger les fortunes dormantes. C'est ainsi que les châteaux historiques, possédés par des familles nobles qui répugnent à tous travaux, finissent par être vendus à des prolétaires enrichis par le labeur.

Lorsque j'entends les nationalistes turcs s'indigner contre le traité de Sévres, en parlant de la grandeur mutilée de la Turquie et déclarer qu'ils lutteront jusqu'à la dernière goutte de sang des paysans anatoliens qu'ils enrôlent pour rétablir l'ancien prestige de l'Empire, je ne puis m'empêcher de plaindre les patriotes turcs qui se sentent en sympathie avec ces matamores.

Dans une déclaration qu'il fit à Djémal bey, Moustapha Kemal dit : « Le traité turc est abominable : arracher la Thrace et Smyrne à la Turquie, c'est aller à une succession inévitable de complications ! On dirait que les Puissances se sont ingéniées à préparer des troubles pour plus tard. Pourtant les Etats, la France surtout, devraient savoir par expérience ce que coûtent les mutilations ! L'avenir dira qui triomphera des convoitises de quelques capitalistes ou de la volonté d'un peuple qui défend son foyer national. »

Cette allusion à l'Alsace-Lorraine est bien le plus mauvais exemple que le leader nationaliste pût choisir, car il oublie que lorsque la paix de Francfort fut signée, les francs-tireurs français disparurent et le pays, après s'être saigné aux quatre veines pour payer l'indemnité de guerre de cinq milliards afin d'obtenir au plus tôt l'évacuation des territoires occupés, se mit silencieusement au travail pour réparer les ruines et refaire une France prospère et forte, digne d'occuper à nouveau une place prépondérante dans la politique européenne.

Si nous avons suivi les préceptes de Moustapha Kemal, harcelé les troupes de Manteuffel, fait servir nos économies à une rageuse guerrilla et concentré nos efforts à protester, à entretenir une haine farouche, nous n'aurions fait que perpétuer et aggraver la situation lamentable où se trouvait la France après Sedan.

Je ne demande pas à Moustapha Kemal et à ses émules d'accepter les faits que le traité de Sévres a créés. Rien n'est plus respectable qu'une conviction patriotique et nous, qui pendant quarante ans avons souffert de la perte de nos provinces de l'Est, nous sommes les derniers à nous étonner des révoltes qu'un Turc peut ressentir à l'idée que la Thrace et Smyrne sont désormais placées sous une administration étrangère. S'il en est n'entre nous qui se refusent à assimiler la Thrace et Smyrne à l'Alsace-Lorraine pour des raisons ethnographiques, la thèse et le sentiment turc demeurent, lorsqu'ils sont sincères, dignes de la plus sympathique considération.

Mais là où Moustapha Kemal se trompe, c'est lorsqu'il croit, comme je l'ai déjà dit, que de bruyantes protestations et des coups de canon et de mitrailleuses feront retrouver à la Turquie ses provinces perdues. Si la Turquie est capable, en

réorganisant ses finances et son administration, en s'orientant sur les voies industrielles, agricoles et commerciales, de se reconstituer en un Etat, supérieur économiquement à la Grèce ; si l'hygiène, enfin judicieusement appliquée, sauve ses nouveau-nés et éteint les foyers d'infection où s'use la race, si la population turque s'accroît et dépasse le chiffre des familles grecques, si l'instruction publique, primaire, secondaire et universitaire fait fleurir une élite dont la maîtrise s'impose, alors il sera possible de poser la question sur une base digne de considération et de discussion.

Jusqu'à toute la politique turque de revanche est prématurée, folle et néfaste. Dans l'appel que Moustapha Kemal adressa à la fin d'août à ses troupes il était dit : « Dans toute l'Anatolie, chaque groupe de vingt maisons doit fournir, en dehors des autres impôts, un soldat, dont il paiera les frais, fixés à trente livres turques. »

Si ces trente livres turques exorbitées aux malheureux paysans étaient destinées à la création d'une université, d'une école d'agriculture, ou d'un institut d'hygiène au lieu de payer l'entretien et les funérailles probables d'un pauvre diable de soldat, Moustapha Kemal aurait bien servi son pays.

René PUAUX

LES MATINALES

J'écrivais à cette place il y a quelque temps que s'il m'était donné de disposer des millions de Rockefeller, je me serais fait un plaisir de doter beaucoup de jeunes filles de mon pays qui n'ont pour elles que jeunesse et laidure.

Un aimable confrère me répond qu'il ne veut pas de dot dans le mariage. N'allez pas croire qu'il soit prêt à épouser une jeune fille pauvre. Mais il souhaite que la question d'argent laquelle avilit l'idéal conjugal — si l'on peut dire ! — ne préoccupe plus exclusivement les hommes désireux de prendre femme.

C'est ravaler le mariage à un commerce indigne d'une humanité qui dit avoir pour elle de la conscience, du cœur, de l'esprit. Il appartient aux jeunes gens de ne contracter mariage que lorsqu'ils seront à même de procurer à la compagne de leur vie le nécessaire et le superflu sur quoi se fonde le bonheur d'un foyer.

C'est fort bien.

Mais alors une question se pose : en attendant cet âge d'or que feront les jeunes filles ? Elles s'achemineront d'abord patiemment vers la vieillesse ou bien, sacrifiant l'idéal à la nécessité elles épouseront un monsieur quelconque, plus ou moins âgé, plus ou moins riche qui les fera plus ou moins madames, leur rêve... Encore faudra-t-il à celles-ci avoir beaucoup de chance pour en arriver là.

Tandis qu'avec une petite dot les demoiselles les moins jolies, en l'état actuel de nos mœurs, prennent figure de beauté utile et attrayante aux yeux des amoureux les moins intéressés.

Et voilà pourquoi, tant qu'à vivre avec son temps, j'ai rêvé d'une fortune qui me permettrait de rassurer tant de petits cœurs et tant de braves garçons, en donnant à ceux-là le moyen d'acheter ceux-ci pour créer du plaisir et de la vie.

Il y a bien des chances pour que ce rêve ne connaisse jamais la réalité.

VIDI

Déclarations d'un membre de l'Entente Libérale

Un des membres les plus influents du parti de l'Entente Libérale modérée a fait à un de nos rédacteurs les déclarations suivantes :

— On parle de négociations qui auraient été entamées pour faire adhérer les délégués de tous les ouvriers au bureau de travail constitué par votre parti. Cette nouvelle est-elle exacte ?

— Les négociations entamées avec les 10 à 12 délégués choisis par les groupes des ouvriers ont été couronnées de succès. Il est indispensable de défendre les droits des ouvriers.

— Votre parti reçoit-il des informations régulières sur les événements de l'Anatolie ?

— Oui nous en recevons par les moyens divers dont dispose tout parti politique. Celui-ci ne manque pas d'accomplir son devoir en toutes circonstances.

— Dans ces conditions, votre parti estime-t-il qu'il sera possible de restaurer l'ordre et la paix en Anatolie ?

— Oui, il estime que cette œuvre est possible et très facile à réaliser.

— L'opinion des membres de votre parti qui siègent au sein du Cabinet est-elle identique à la vôtre ?

— Oui, tout à fait identique.

— Le grand-vézir et le ministre de l'intérieur avaient déclaré qu'ils étaient indépendants, le premier dans la proclamation qu'il avait adressée à l'armée au moment de quitter le ministère de la guerre et le second lors de son retour de Paris. Ce Cabinet est-il un Cabinet de parti ou bien un Cabinet de concentration ?

— Non, le Cabinet n'est pas un Cabinet de parti. Il n'est pas non plus un Cabinet de concentration en regard aux déclarations du grand-vézir.

Les mensonges bulgares

On lit dans le Néologos :

Dans le journal bulgare *Outro* il a paru une information d'après laquelle le métropolite d'Enos et Dédéagatch Mgr Joachim aurait, en 1913, livré aux bachibouzouks turcs pour être massacrés 16.000 Bulgares et que, en compagnie de prêtres, il parcourut les villages bulgares de la Thrace Occidentale obligeant leurs habitants à répudier l'Exarchisme pour entrer dans le giron du Patriarcat œcuménique.

Cette nouvelle est fautive et dénuée de tout fondement. Le métropolite d'Enos, qui manifestant ses sentiments chrétiens a sauvé à Dédéagatch, pendant la guerre balkanique des milliers de Turcs du poignard bulgare — fait reconnu par le gouvernement turc lui-même — n'a pu livrer des Bulgares à des bachibouzouks turcs.

Quant à la seconde accusation, elle ne mérite même pas un démenti étant donné que depuis le mois de mai (1920), c'est-à-dire avant l'occupation de la Thrace par les Hellènes, Mgr Joachim demeure à Constantinople où il fait partie du St-Synode. Il comptait se rendre ces jours-ci seulement à son diocèse.

Mais ce sont-là nouvelles qui font partie des mensonges habituels des journaux bulgares.

EN FRANCE

Commentaires du « Temps » sur la conférence d'Aix

Paris, 15. T.H.R. — Le Temps, après avoir souligné le caractère amical et productif des conférences entre MM. Millerand et Giolitti à Aix-les-Bains, déclare que la meilleure politique que l'on pourrait poursuivre est celle qui fournirait aux peuples les moyens de se procurer toute la nourriture dont ils ont besoin, ainsi que de travailler et de prospérer.

Les privations dont la population italienne a souffert peuvent être considérées comme une des causes qui ont amené la crise sociale sérieuse que l'Italie traverse actuellement.

La France doit achever la restauration des régions dévastées. Les Etats fondés sur les ruines de l'ancien Empire austro-hongrois souffrent tous de l'absence de moyens de transport. Le gouvernement français qui n'aime pas les arrangements illusoire ou précipités, cherche, en ce moment-ci, à assurer les transports. Voici le remède dont l'Europe a besoin.

M. Giolitti semble disposé à collaborer dans cette politique. Souhaitons que la réunion d'Aix sera le point de départ d'une période qui sera avantageuse pour tout le monde.

NOS DÉPÊCHES

Les Soviets et la Norvège

Christiania, 15 sept.

Aucun accord n'a pu être conclu entre le gouvernement norvégien et M. Litvinoff pour les échanges commerciaux projetés entre la Russie soviétique et la Norvège. (Bosphore)

L'accord d'Aix-les-Bains

Rome, 15 sept.

La « Tribuna » dit que le communiqué publié à Aix-les-Bains constitue un document de la plus haute importance politique, étant donné qu'il consacre l'accord allié au sujet des différentes questions internationales.

Il est certain dit ce journal qu'aucun membre de l'Entente ne pense prendre une initiative sans consulter ses alliés, ce qui constitue pour l'avenir la meilleure garantie pour la solution des difficultés qui subsistent encore. (Bosphore)

3 dépêches censurées

Les intentions bulgares

Paris, 15 sept.

A l'occasion de l'entrevue d'Aix-les-Bains le ministre de Bulgarie à Berne adressa une lettre à M. Take Jonesco disant que la Bulgarie est animée de dispositions pacifiques et décidée à suivre une politique de rapprochement même avec ses anciens ennemis. (Bosphore)

L'accord franco-italien

Paris, 15 sept.

MM. Millerand et Giolitti décidèrent de prêter leur concours à la Turquie pour la mettre en état d'exécuter le traité de Sévres. (Bosphore)

Le roi de Grèce

Athènes 15 sept.

Vers la fin du mois courant (v. s.) le roi Alexandre ira visiter le front en Asie-Mineure. (Bosphore)

L'opposition en Grèce

Athènes 15 sept.

L'opposition traverse une période de crise. Pour éviter la dissolution complète le comité dirigeant a proposé à M. Rhalys d'accepter la direction du parti. M. Rhalys a réservé sa réponse. Le parti libéral se fortifie tous les jours, plusieurs notabilités de l'opposition déclarant leur amitié politique et faisant amende honorable. (Bosphore)

En France

Aix-les-Bains, 15 sept.

Au moment de son départ, M. Giolitti a été l'objet d'une vive démonstration de sympathie de la part des représentants du gouvernement français.

MM. Millerand et Barrère avaient accompagné à la gare le président du conseil italien. (Bosphore)

En Italie

Rome, 16 sept.

La souscription ouverte à Rome en faveur des personnes éprouvées par le récent tremblement de terre a déjà réuni la somme de 525.000 livres italiennes. (Bosphore)

Rome, 15 sept.

Le gouvernement italien a été

saisi d'un projet franco-anglais pour le ravitaillement de l'Allemagne, en exécution des accords de Spa.

Ce projet est à l'étude.

(Bosphore)

L'armée de Wrangel

Paris, 15 Sept.

L'Agence Union signale que le général Wrangel a consolidé ses positions dans le Kouban. De nombreux volontaires s'inscrivent dans les bureaux d'enrôlement de Crimée.

Les forces du général Wrangel avancent victorieusement au nord de Tchernigesk. (Bosphore)

En Allemagne

Berlin, 15 Sept.

Une note allemande dit que le gouvernement de Berlin exécute ponctuellement les accords de Spa.

**

Berlin, 15 Sept.

Le gouvernement allemand a nommé ses représentants dans la commission qui, d'après l'accord de Spa, doit se réunir à Essen pour examiner les moyens d'améliorer les conditions de ravitaillement des mineurs de la Ruhr. (Bosphore)

Hambourg reçoit la visite d'un bateau battant pavillon rouge

Le port présentement calme de Hambourg a été surpris ce matin par l'apparition d'un navire arborant le pavillon rouge de la République des Soviets, et ayant à son bord la Délégué de l'Union de commerce de Moscou qui avait été éconduite de Londres. (T.S.F.)

Les délégués de la paix soviétique à Riga

Berlin — La délégation de la paix soviétique est d'jà arrivée à Riga. Elle y attend la délégation polonaise qui quittera Varsovie cette semaine. (T.S.F.)

Contre les bolcheviks

Les leaders anti-bolcheviques russes sauf Rodtchev et le général Makroff, repré sentant de Wrangel soutiennent les efforts français. Ces leaders recrutent une force volontaire russe en Pologne pour entreprendre une action en Ukraine sous le commandement du général Wrangel. (T.S.F.)

Italie

Mission Argentine

Rome, 15. T. H. R. — On mande de Buenos-Ayres que le gouvernement argentin a désigné le commandant de la mission militaire argentine résidant à Paris, pour se rendre en Italie afin de visiter les stations radiotélégraphiques italiennes.

Allemagne

Les incidents de Breslau

Berlin, 15. — La police découvrit, en Silésie, les principaux coupables des troubles de Breslau. Cinquante et une personnes furent, jusqu'ici, arrêtées.

Russie

Communiqué du Bureau de la Presse Russe
Sévastopol, 15. T.H.R. — Le communiqué officiel du 16 septembre dit :

Dans la direction de Berdiansk, notre cavalerie attaqua brusquement les Rouges qui occupaient la ville de Nogaisk. Nous capturâmes quelques dizaines de prisonniers, une mitrailleuse et des voitures de transport.

Sur le Dniepr, près du village du Shirokoye, nous avons coulé par notre feu

d'artillerie une chaloupe à vapeur rouge. Pas de changements sur les autres points du front.

L'autonomie des populations tartares

Sébastopol, 15. T.H.R. — La commission formée en vertu d'un ordre du chef du département civil, dans le but de fixer les bases de l'autonomie nationale des Tartares, vient de commencer ses travaux. Parmi les membres de la commission se trouvent M. Kintchaksky, ainsi que d'autres représentants des Tartares de la Crimée. La commission siégera pendant trois ou quatre jours.

Angleterre

L'Angleterre et les Soviets

Londres, 15. T. H. R. — Le gouvernement anglais aurait remis à Kamenoff un questionnaire destiné au gouvernement de Moscou.

La question houillère

Londres, 15. T. A. R. — M. Lloyd George, hier soir, a publié la déclaration suivante:

"Je ne puis que confirmer ce que Sir Robert Horne a déjà dit sur la question de la suppression du contrôle dans l'industrie houillère. C'est la politique du gouvernement de libérer graduellement l'industrie houillère de tout contrôle gouvernemental. Mais tant que la différence actuelle existera entre le prix du charbon pour la consommation locale (qui est réglée par le coût de la production), il est impossible au gouvernement d'abandonner le contrôle des prix du charbon aux centres de production."

"Jusqu'à ce que le prix du charbon pour l'exportation approche le prix du charbon destiné à la consommation locale, c'est l'intention du gouvernement de continuer le contrôle de ces prix et de fixer la quantité destinée à l'exportation, afin de garantir au public anglais les quantités voulues à des prix raisonnables. L'allocation que le gouvernement cherche à attaquer les "Trade Unions" est insoutenable. Le gouvernement a toujours reconnu que les organisations des "Trade Unions", sont vitales pour les intérêts du travail et il a toujours accepté le principe que les "Trade Unions" représentent les intérêts de leurs membres dans tout le domaine industriel."

"Ce principe a été admis dans la législation et l'administration. Aucun meilleur exemple ne pourrait être cité que l'attitude du gouvernement dans ses relations avec la Fédération des mineurs. Dans toutes les discussions relatives aux gages et aux conditions du travail dans les mines, il n'a jamais été question de mettre en cause le droit de cette Fédération de parler et de négocier pour le compte de ses membres. Mais, si les "Trade Unions", ou n'importe quelle section de la communauté, cherche à usurper les fonctions confiées au gouvernement par le peuple tout entier, alors, ces prétentions seront repoussées sans aucune hésitation. Ce sont ceux qui avancent de pareilles prétentions, et non pas ceux qui s'y opposent, qui mettent en péril la situation et le travail des Trade Unions."

Désordres en Russie

Sovietiste

Paris, 15 A.T.I. — D'après les nouvelles reçues d'Helsingfors, à la suite de l'annonce de la défaite bolcheviste sur le front polonais, de grands désordres se sont produits à Petrograd.

On dit même que les équipages de la flotte bolcheviste se sont mutinés.

Une nouvelle conférence

Paris, 15. A. T. I. D'après une information donnée en lieu compétent, M. Millerand rencontrerait M. Lloyd George avant la fin du mois courant.

Les profits de guerre

en Italie

Rome, 15 A.T.I. — La commission des affaires étrangères du Sénat a approuvé l'action du sénateur Ferraris Carlo au sujet du projet d'attribuer à l'Etat les profits de guerre.

Allemagne et Bulgarie

Berlin, D.N.C. — Le gouvernement de Berlin a adressé une demande à la Bulgarie pour que les relations diplomatiques entre les deux pays soient rétablies au plus tôt.

Grand Rabbinate de Turquie

Commission de Contrôle Electoral Communiqué

Elections de la Communauté des Juifs Aschkenazim.

Les Elections de Candidats Aschkenazites pour l'assemblée nationale auront lieu Dimanche, 19 Septembre a. e. dans le Temple de Yuksek Kaldirim. Sont électeurs tous les Juifs de 21 ans et éligibles ceux âgés de 30 ans révolus. Les urnes seront levées à 9 h. du matin et elles seront levées à 5 h. du soir. Les électeurs sont priés de se rendre aux élections avec empressement.

Péra le 8 Septembre 1920.

Le Secrétaire
Albert Cohen

ECHOS ET NOUVELLES

France et Grèce

Le lieutenant-colonel Antipapas, chef de la mission de la Croix-Rouge hellène, a offert un thé en l'honneur de M. Lepissier, représentant du gouvernement français à Trébizonde, qui se trouve de passage ici. Le Haut Commissaire de Grèce, le métropolitite de Trébizonde Mgr Chrysanthos et d'autres personnalités ont honoré de leur présence cette fête franco-grecque.

M. Antipapas, au nom de la Croix-Rouge hellène, a remercié M. Lepissier des services dévoués qu'il a rendus à cette institution et à tout l'hellénisme de la région du Pont et lui a offert en souvenir de cette précieuse collaboration une montre en or sur laquelle est gravé l'aigle bicéphale.

La commission internationale des Détroits

Nous croyons savoir que la nouvelle publiée par le *Néologos* d'après la quelle, le gouvernement hellénique aurait désigné M. E. Emanuelidis en qualité de représentant de la Grèce à la commission internationale des détroits est prématurée.

Le gouvernement d'Athènes n'a pas encore abordé la question de sa représentation à la dite commission.

La Société d'électricité

La Société d'électricité qui s'était engagée à éclairer les rues dans le cas où la majoration de son tarif serait acceptée, a remis au gouvernement les projets qu'elle a élaborés à cet effet.

Le Conseil d'Etat

Le conseil d'Etat a tenu hier une séance plénière sous la présidence de Riza Teyfik bey et s'est occupé de concessions minières.

La commission chargée d'étudier la nouvelle organisation du conseil d'Etat a décidé de maintenir les sections administrative, financière, des travaux publics, civils et de l'instruction publique.

Jusqu'ici les procès des fonctionnaires étaient instruits au ministère de la justice. D'après la nouvelle organisation dorénavant les procès de ces derniers ainsi que les droits des fonctionnaires révoqués seront défendus par devant un tribunal administratif qui sera institué à cet effet.

Incendie

Hier, dans l'après-midi, le feu s'est déclaré à Proti, dans deux bâtiments contigus situés sur le rivage de Proti et transformés par le Comité de secours américain en hôpital pour les réfugiés russes. Ces deux maisons ont été la proie des flammes. Le sinistre est dû à un feu de cheminée.

A la 1re cour martiale

Le procès des massacres et déportations des Arméniens d'Anassia a pris fin. La 1re cour martiale examinera bientôt le procès des massacres et déportations des Arméniens d'Alep.

Les retraités

La section des allocations personnelles du ministère des finances a prolongé du 18 au 23 septembre le délai accordé aux retraités pour procéder aux formalités de revision semestrielle de leur livret de retraite. Les personnes qui n'accompliraient pas ces formalités seraient privées de leurs appointements de septembre.

Les autos de Constantinople

D'après une statistique toute récente, il existe à Constantinople 650 autos enregistrées dont 550 appartiennent à la circonscription de Péra.

Les revendications des mitrons

La corporation des fournisseurs s'est réunie à la préfecture de la ville pour examiner les revendications des mitrons. La préfecture a décidé de majorer de 40 o/o leur salaire.

La commission des réformes financières

La commission des réformes financières saisie de l'examen du Karanam élaboré par le conseil des ministres relativement à la perception d'une taxe sur les billets des tram, du tunnel, du *Chirkéti-Hairé*, du *Setri-Sefain*, a rejeté ce projet, étant donné l'impossibilité de percevoir une pareille taxe au moment même où ces sociétés procèdent à de nouvelles majorations.

Bureau consulaire hellénique

M. Koumaris, le nouveau consul-général de Grèce, est attendu demain ici.

A la suite du vote par la Chambre grecque de la loi sur le divorce le tribunal consulaire hellénique en notre ville a commencé à s'occuper des instances en divorce des sujets hellènes.

M. Goghos, 1er drogman auprès du bureau consulaire, qui se trouvait en congé est rentré ici.

Les réfugiés d'Ismidt

Aujourd'hui partira pour Ismidt une députation extraordinaire du comité central

des réfugiés composée de MM. A. Siniosoglou D. Calvoress M. Theotoka, Sgouridis du métropolitite d'Enos et ayant en tête M. E. Canellopoulos, Haut commissaire de Grèce, afin de visiter le camp des réfugiés grecs, victimes des kénalistes et d'étudier les mesures à prendre pour venir en aide à ces malheureux dont le nombre dépasse 18,000.

Les atrocités nationalistes

On mande d'Ismidt au Patriarcat arménien en date du 10 septembre que la situation des Arméniens de Duzdjé est fort grave.

On mande de Brousse au Patriarcat arménien en date du 9 septembre que les Arméniens ont été trouvés mutilés à Marmardjik. Les forces nationales ont attaqué Yénidjé et Djorah et réclament par force de l'argent à la population qui a été obligée d'évacuer ces localités et de se réfugier à Ak-Sou où les autorités helléniques prodiguent aux réfugiés arméniens leur sollicitude. Le général Joannou a été reçu par les Arméniens avec enthousiasme à Tchekirgué.

3 échos censurés

Envois d'Amérique

Pirée le 12 septembre D.N.C. Le bateau *Euphrate* 12.000 tonnes ayant une cargaison de benzine, huiles minérales et mazout a quitté New-York le 5 courant à destination de la mer Noire.

Eglise Protestante Française

de Constantinople

Dimanche prochain 19 Septembre culte français, à dix heures et demie précises du matin dans la Chapelle protestante, de Péra Alnahi-Tehesmé, Rue Emin Djami 42, présidé par le pasteur Méteyer, aumonier militaire.

En Cilicie

On mande de la Cilicie que la chaussée d'Adana-Karatæhe a été déblayée. Le ravitaillement d'Adana se trouve ainsi assuré.

Karatæhe est un port situé sur la Méditerranée. La voie ferrée Adana-Mersine a été également déblayée, mais le service n'a pas encore repris.

Par suite des dernières victoires le coût de la vie a beaucoup baissé.

Importantes découvertes

archéologiques

Varna, D.N.C. — Des fouilles archéologiques ont été faites dans la ville de Djanavar Tépi dans la région de Varna. On y a découvert des objets très intéressants du temps du règne de Constantin le Grand. On a trouvé, entre autres, une croix d'une grande valeur et une caisse en or contenant des monnaies en or et divers articles sertis de diamants. Tous ces objets portent des inscriptions en langue grecque.

On demande des meubles à Dakar

On signale, à Dakar, une grande pénurie de meubles pour européens.

En raison des mouvements de population dans ce grand port, il y aurait place pour des maisons de tapissiers s'occupant de la location et de la remise en état des meubles, literie, etc...

Les mobiliers doivent être sans portes ni tapis. Les lits de préférence à sommiers métalliques et susceptibles de recevoir des moustiquaires.

Les étrangers en Hollande

On nous annonce de source officielle que le gouvernement des Pays-Bas a décidé que désormais les étrangers de nationalité britannique, belge, française, italienne, suisse et américaine, seront dispensés, sauf dans des cas exceptionnels, de se présenter aux commissariats de police en Hollande si leur séjour aux Pays-Bas ne dépasse pas la durée d'un mois (30 jours).

Les fabriques de drap américaines

New York, D. N. C. — Par suite de manque de commandes, de nombreuses fabriques de vêtements ont dû licencier une grande partie de leur personnel. C'est ainsi que la maison Schwartz and Jaffe, qui occupe ordinairement 4000 ouvriers, vient d'en renvoyer 25 pour cent.

Les sanctions de Kattowitz

Paris, 16 T.H.R. — La presse française annonce que le tribunal allié de Kattowitz a condamné neuf Allemands qui avaient tiré sur les troupes françaises, lors des émeutes récentes, à quinze ans de prison chacun.

L'emprunt français en Amérique

Paris, 15. T. H. R. — Le paquebot "La Lorraine", venant du Havre, est arrivé à New-York. Les 10 millions 500,000 Dollars ou envoyés par le gouvernement français pour servir de couverture à l'emprunt et qui se trouvaient à bord, ont été consignés par la banque J. P. Morgan.

En quelques lignes...

— Nous apprenons que l'on a confié à la cour martiale les dossiers concernant l'ex-valet de Konia, Soubhi bey.

— La direction des contributions indirectes a confisqué 1000 livres en or que l'on voulait exporter en contrebande à l'étranger.

La Guaranty Trust Company et la Presse

Les Américains comprennent l'importance du rôle que joue la presse. Ils savent que celle-ci est aujourd'hui un pouvoir qui dirige le monde. Aussi ne faut-il pas s'étonner que la *Guaranty Trust Company* de New-York ait pensé réunir les directeurs de journaux de Constantinople dans un déjeuner intime avant d'ouvrir une succursale dans notre ville. M. Sigmund Metz, qui est appelé à diriger le nouvel établissement, a bien fait les choses. S'il a autant de compétence financière que de tact et de goût, nous pourrions lui prédire le plus éclatant succès. Après avoir offert à ses invités un repas de Lucullus, dans un cadre fleuri, il leur adressa au champagne les paroles «les plus agréables et les plus amicales» tout en faisant un substantiel exposé du programme qu'il allait réaliser.

Le directeur général du Bureau de la Presse, Sefi bey, et AHKémal Dr. du *Peyam-Sabah*, surent remercier dans les termes les plus délicats M. Sigmund Metz, au nom, le premier, de l'Administration, le second, de tous ses confrères. La réunion fut empreinte d'une charmante cordialité que l'on rencontre rarement ici où généralement l'on regarde son voisin de table avec quelque méfiance. Grâce à ces Messieurs de la *Guaranty Trust Company* il y eut un premier contact entre journalistes anglais, américains, français, grecs et turcs. Et dès que la glace fut rompue ce fut entre tous les convives un entretien des plus charmants. Espérons que ce sera le point de départ d'un nouveau régime où les races, les nationalités et les confessions se rapprocheront de plus en plus au lieu de se combattre. La presse peut transformer ce pays beaucoup mieux que toutes les constitutions et tous les projets de réformes. Voilà, certes, un résultat que M. Sigmund Metz n'avait pas prévu. Ceci nous incite encore plus à lui adresser nos plus sincères et vives félicitations.

Nous avons remarqué autour de M. Metz et de ses collaborateurs immédiats (M. Solari, sous-directeur, M. Schellens, secrétaire, M. Clairborne, secrétaire-adjoint, M. Smith, contrôleur), Sefi bey, directeur-général du Bureau de la Presse turque, Mehmed Ali bey, président de l'Association de la presse turque, Ali Kémal bey, directeur du *Peyam-Sabah*, Djemal bey, de l'*Ikdam*, Vahid Fikry bey, Aldrich, de la *Leslie's Weekly*, Ferguson, de l'*Agence Reuter*, Riggs, du *The Orient*, Mardigian, directeur du *Djagadamart*, Copanari du *Proia*, Spanoudis, directeur du *Proedros*, Le Goff, directeur du *Slamboul*, Paillares, directeur du *Bosphore*.

Le marché américain

«La situation des transports va s'améliorer et les récoltes commencent à arriver de l'intérieur.

L'amélioration du marché des valeurs est généralement attribuée à l'augmentation récente du taux des frets consentie par la *Interstate commerce commission*».

La hausse moyenne des actions de chemins de fer s'élève à 1.58 o/o sur la semaine dernière.

La récolte de coton suivant les estimations du 25 Août indique une production de 12.785.000 balles, et si la récolte atteint le chiffre prévu, elle sera la plus forte depuis celle de 1914, laquelle détenait le record jusqu'ici.

Les prévisions pour la récolte des céréales sont légèrement inférieures à l'estimation du mois de juillet, mais le rendement estimé est toujours plus haut que la moyenne des cinq années précédentes.

La demande d'argent continue pour la manipulation des récoltes de la saison est reflétée dans les situations hebdomadaires des banques fédérales de réserve.

Pour la dernière période hebdomadaire les billets en circulation excèdent le chiffre de la semaine précédente par dollars 39.600.000.

Les dépôts nets augmentèrent de dollars 17.200.000.

Le total des effets escomptés a haussé de d. 69.300.000.

La proportion de l'encaisse d'or comparée aux billets en circulation (déduction faite des 35 o/o prévus pour les dépôts) était de 46.6 o/o.

La proportion de la semaine précédente était de 47.7 o/o, et celle de la semaine antérieure à la dernière était de 48.1 o/o.

La Banque fédérale de réserve de New-York est devenue emprunteur la semaine dernière en réescomptant d. 47.500.000 d'effets chez d'autres Banques de réserve.

La dernière situation hebdomadaire de la chambre des compensations de New-York montre une réduction en avances et escomptes de d. 21.972.000, et en dépôts nets à vue de d. 21.323.000.

Le chiffre des effets à payer a atteint un nouveau record de d. 1215.492.000.

Les conditions du marché financier sont demeurées sans changement notable.

Le taux prédominant pour les avances

«on call» était de 8 o/o contre 7 o/o la semaine précédente.

L'argent à terme continue à être difficile à trouver, le taux nominal étant de 8 1/2 o/o à 9 1/2 o/o.

Les exportations des Etats-Unis en Juillet atteignirent d. 654.000.000 contre d. 631.000.000 en Juin.

Les importations étaient de d. 537.000.000 en Juillet contre d. 553.000.000 en Juin.

Pour les sept premiers mois de l'année, finissant le 31 Juillet, les exportations étaient de d. 275.000.000 au-dessus de la période correspondante de l'année dernière.

Les importations furent supérieures de d. 1527.000.000 où la balance commerciale montra une baisse de d. 1251.000.000.

Le fait saillant de la statistique commerciale du mois écoulé est la proportion plus élevée des articles manufacturés parmi les produits exportés.

LA SCÈNE ET L'ÉCRAN

Programme du Vendredi 17

PERA

Ciné-Amph. — Le poison vert
«Luxembourg» — La Reine s'ennuie
«Palace» — Le Ridicule
«Eclair» — Impéria
«Orientaux» — Mine Tallien
«Etoile» — Nantas
«Royal» — L'enfant de l'amour.

Une fête arménienne à Prinkipo

La fête de nuit donnée samedi soir au profit de cette œuvre a été un véritable succès.

Dès que le public nombreux et choisi qui avait répondu à l'appel du Comité, eût pris place dans la salle des Fêtes du «Yachting Club», trop petit pour le contenu, l'orchestre attaqua la marche arménienne écoutée debout par toute l'assistance et suivie d'applaudissements répétés.

Aussitôt commença le concert. Y prirent part Mlle H. Salérian, Mme Ida Ard, MM. Adnoli, Ghougassoff et Bountchouk.

La place nous manque ici pour parler en détail de la façon brillante dont ces artistes se sont acquittés de leur tâche. Nous résumerons l'impression profonde qu'ils ont produite en disant que chacun d'eux a été religieusement écouté ou admiré et frénétiquement applaudi. Nous accorderons cependant une mention spéciale à Mlle H. Salérian qui, dans la danse symbolique «Souffrance et délivrance de l'Arménie» a su, par l'expression de ses mouvements et le jeu de sa physionomie, faire partager à l'auditoire d'abord les tortures et ensuite la joie du peuple arménien, aujourd'hui libéré.

A minuit les danses commencèrent dans un tourbillon plein d'entrain, où les nuances claires et chatoyantes des toilettes féminines se mêlaient aux sévères habits noirs et aux uniformes des officiers.

Au cours des danses le public faisait de nombreuses visites au buffet, offert en grande partie par la maison Tokatlian, et dont les dames et demoiselles du Comité faisaient les honneurs avec l'amabilité et la grâce qui conviennent à une pareille mission.

Ce n'est que vers 5 h. du matin que danseurs et danseuses se décidèrent à se séparer, emportant de cette fête le plus agréable souvenir.

La Tournée Dauv's Oy-Ra

Cette troupe dont tout Péra se souvient du succès retentissant remporté sur la scène du Nouveau Théâtre sera de retour dans le courant du mois. Enrichie d'artistes entièrement nouveaux avec une nouvelle mise en scène et de nouveaux costumes Mme Dauvis et Oy-Ra retourneront parmi nous après un séjour de 3 mois à Paris où ils ont fait de merveilleuses acquisitions.

La troupe débuttera par *autour du Monde* et donnera ensuite «Paris qui rit» la revue actuelle des FOLIES BERGÈRE que les amateurs du beau et du plastique se préparent. Le Nouveau Théâtre leur promet un hiver plein de surprises.

4020

Impéria au Ciné Eclair

Vu le succès qu'ont obtenu cette semaine le 3 premiers épisodes d'*Impéria* le chef-d'œuvre de Bernède l'auteur de *Judex*, la direction du Ciné Eclair a décidé, afin que tous puissent voir ce prodigieux film d'aventures — de la maintenir aussi au programme de la semaine prochaine, c'est-à-dire une quinzaine.

Accourez tous voir *Impéria* qui est sans conteste le plus beau film de la saison. Les robes que porte l'étoile sont de Paquin. Pérasiennes inspirez-vous.

Les Bolcheviks au Ciné Palace

Ce film-chronique en 4 parties, unique et sensationnel, sera projeté à partir de lundi prochain — deux séances par soir à 9 et 10 1/2 h. — au Ciné Palace.

Les *Bolcheviks* est une bande qui intéressera d'autant plus le public que jamais encore, depuis l'aurore de la Révolution russe, rien de pareil n'a été entrepris dans le monde entier.

C'est dans les rues, au plus fort de la *Terreur Rouge* que les opérateurs ont, au risque de leur vie, tourné le film les *Bolcheviks*.

Sensationnel !!! 4021

La Bourse

Cours des fonds et valeurs
16 Septembre 1930
Renseignements fournis
par Nicolas A. Alipranti
Galata, Haviar-Han No. 37

Cours cotes à 5 h. du soir au Haviar Han.

OBLIGATIONS

Emprunt Intérieur Ott. Ltq.	1450
Turc Unifié 4 0/0	79
Lots Turcs	1140

MONNAIES (Papier)

Livres anglaises.	427
Francs français	166
Drachmes	256
Lires italiennes	111
Dollars	120
Roubles Romanoff	
Kerensky	
Leis	50
Couronnes	9 25
Marks	41
Levas	3
Billets Banque Imp. Ott.	
1er Emission	

MONNAIES (Or)

Livre turque	510 10
--------------	--------

Bulletin financier publié par les
agences Havas-Reuter.

Bourse de Londres

Clôture du 15

Ch. s. Paris	53.45
s. Vienne	762.
s. Berlin	206.
s. New-York	346.375
s. Sofia	incoté
s. Bucarest	incoté
s. Rome	81.50
s. Genève	21.52
Prix argent	60.25

Paris clôture du 15

Ch. s. Londres	53.940
s. Berlin	26.
s. Vienne	incoté
s. New-York	15.350
s. Bucarest	31.75
s. Athènes	incoté
s. Rome	66.
s. Genève	217.50
s. Bruxelles	106.50

Rentes françaises

Le 14

3 0/0	54.50
4 0/0	68.75
4 0/0	69.40
5 0/0	86.45
5 0/0	100.05

Marseille, le 13.

Riz 195. Pois 145. Fécula 145.

Le Havre 13.

Coton sept 575 oct. 568. nov. 552.

Lyon, 14.

Soies Cévennes 255 Italie 270. Japon

240. Chine 285. Syrie 230. Canton 210.

La Politique

Les déclarations de M. Take Jonsescu

Dans les déclarations très importantes que vient de faire à Paris, M. Take Jonsescu, il est un point qui indique très clairement l'orientation qu'il entend faire prendre à ce que l'on a appelé la « Petite Entente ». Il a déclaré aux journalistes parisiens, qu'il entendait de toutes façons que la Grèce fit partie de la nouvelle combinaison politique.

Ce ne sont pas seulement d'anciennes sympathies politiques qui font ainsi parler l'homme d'Etat roumain. C'est tout le problème balkanique qu'il pose ainsi, en demandant que la « Petite Entente » ne soit pas une combinaison uniquement slave, dans laquelle le facteur roumain, essentiellement latin, n'aurait, somme toute, qu'une valeur d'un contre deux, et demain, d'un contre trois, lorsque la Bulgarie sera admise à en faire partie.

La Roumanie entend, au sein même de la « Petite Entente » dont M. Benès semble avoir été l'initiateur, établir le contre-poids nécessaire dans l'équilibre des forces qu'elle réunit. Car il ne s'agit pas seulement de défendre le traité de Trianon, mais l'ensemble des traités auxquels a abouti la guerre générale. Il s'agit aussi pour la Roumanie d'avoir l'appui d'un élément de race différente dans l'élaboration des accords ultérieurs que nécessitera la constitution définitive de la nouvelle combinaison politique.

Placées aux deux extrémités de

la péninsule balkanique, n'ayant aucun intérêt contraire, la Roumanie et la Grèce souvent unies étroitement, empêcheront la « Petite Entente » de prendre un caractère de race qui lui serait peut-être fatal et en tous cas, créerait dans un avenir plus ou moins rapproché, avec la Russie restaurée, qui lui donnera, inmanquablement son appui, un danger pour l'équilibre même des forces européennes.

On n'aurait échangé le germanisme que pour un autre trouble-
paix, peut être dangereux.

La « Petite Entente » doit être une combinaison essentiellement pacifique et pour cela, réunir le plus d'éléments intéressés au maintien réel de la paix. C'est bien la pensée qui se dégage de tous les efforts faits jusqu'ici par M. Take Jonsescu. Ces efforts ne peuvent qu'être appuyés par les trois grands pays, l'Angleterre, la France et l'Italie qui forment la « Grande Entente » son aînée, pourrait-on dire, de la nouvelle combinaison politique que l'on préconise.

L'Informé.

Dernières nouvelles

Entre ministres

Le cheikh-ul-Islam, Moustafa Sabri efendi, le ministre des finances Nazif bey, le ministre de la guerre Husséin Husni pacha et le ministre du commerce et de l'agriculture Djémal bey ont eu hier une entrevue avec le grand-vezir.

A Inégouul

Une violente rencontre a eu lieu à Inégouul entre les troupes helléniques et les nationalistes, et s'est terminée par la fuite de ces derniers.

La mission d'Ali Kémal bey

D'après certaines informations le départ d'Ali Kémal bey pour Londres a été ajourné.

4 nouvelles censurées

REVUE DE LA PRESSE

PRESSE TURQUE

Notre plus grand ennemi

Du Peyam-Sabah :

Les Occidentaux considèrent l'instruction comme la nourriture la plus indispensable après le pain. Pourquoi ? Parce que le peuple apprend ainsi à connaître ses droits et ses devoirs. Un illettré est une nullité dans la société. Il ne peut raisonnablement pas prendre part aux élections, il n'aura aucune idée sur la situation du pays.

La constitution ne peut donc pas avoir une base solide dans un milieu d'illettrés. La source de tous les maux dont nous souffrons réside dans l'ignorance. Nous aurions dû, dès le début de la proclamation de la Constitution, ouvrir des écoles jusque dans les villages les plus éloignés. Au lieu de nous adonner à cette tâche civilisatrice, nous avons entraîné le peuple dans des guerres continuelles, nous l'avons épuisé et privé de la faculté de discerner le bien du mal.

Quel peut-être le sort d'une nation qui a été plongée ainsi dans l'ignorance la plus crasse ? Son sort ne peut être que tragique ainsi que nous le constatons.

La plus grande alliance

De l'Alemdar :

Les intérêts des Grecs et des Turcs sont communs ils paraissent contradictoires à tous ceux qui ne voient que les apparences. Une combinaison d'alliance et d'entente entre les gouvernements turc et hellénique est donc une nécessité naturelle.

Avant d'expliquer la nécessité et les avantages d'une pareille alliance, ses facteurs politiques et sociaux, nous devons avouer que le péril qui menace le reste de notre existence nationale est redoutable. Si nous ne faisons pas montre de persévérance et de capacités dans l'application de cette alliance conformément à l'importance de cette question vitale, nous craignons fort qu'il ne nous reste de la turquisme qu'un souvenir atroce.

Il est du premier devoir du gouvernement et de la nation de travailler à nous délivrer de l'emprise funeste du nationalisme qui est un fléau aussi redoutable que le janissarisme. Avant tout, il faut s'entendre avec les Grecs pour trouver un arrangement conforme aux exigences politiques et militaires actuelles.

Fiume

De l'Iliré :
D'Annunzio qui s'est voué à la défense

des droits de sa patrie par les armes mérite d'être compté parmi les plus grands enfants de l'Italie indépendamment de la réputation qu'il a acquise comme poète et écrivain dans le monde civilisé. C'est un grand soldat qui incarne le génie de sa race par la défense héroïque de Fiume. La question de l'Adriatique a de tout temps intéressé les Italiens. La guerre générale a été une réelle occasion pour la régler.

Comment l'Italie pourrait-elle renoncer à ses aspirations étant donné que certains points importants de l'Adriatique sont habités par l'élément italien et que certains autres sont nécessaires pour la défense du pays ? La question de Fiume qui n'a pu être réglée jusqu'ici c'est toute la question de l'Adriatique.

Les négociations entamées entre l'Italie et les autres Puissances de l'Entente n'ont pas abouti tout comme celles qui ont été engagées entre les Italiens et les Serbes.

Le gouvernement local créé par d'Annunzio à Fiume n'a pas manqué de déployer une utile activité. Alors que les hommes politiques tergiversaient, d'Annunzio s'est efforcé de résoudre la question résolument par les armes. Pour couronner son œuvre, le héros national a proclamé l'indépendance de Fiume sous le protectorat italien et le peuple l'a proclamé à son tour vice-roi.

L'Italie doit s'estimer heureuse de posséder un héros de l'envergure de D'Annunzio.

PRESSE GRECQUE

Grèce et Turquie

Du Néologos.

Et l'Alemdar a raison de demander une entente gréco-turque, même si c'est la Turquie qui doit la proposer à la Grèce parce que sans cette entente, sans l'armée grecque la seule forte et disciplinée en Orient bien des espérances s'envolent et bien des questions restent à l'état de rêves.

La Turquie a commis jusqu'à présent tant d'erreurs que sa dignité ne souffrira point aujourd'hui si elle avoue sincèrement qu'elle reconnaît ces erreurs et qu'elle demande l'entente gréco-turque.

Si elle ne l'avoue pas comme le veut l'Alemdar on si elle persiste dans ses anciennes méthodes comme le fait le Vakîl — qui n'a pas encore compris si Smyrne est grecque — alors elle risque de voir sa dignité compromise beaucoup plus que si elle avait provoqué des négociations avec la Grèce.

Un poète victime des Bolchevistes

Ludovic Naudéau le journaliste notoire qui fut emprisonné par les Bolchevistes et qui eut à subir d'eux des tortures morales sans nom, parle dans son intéressant ouvrage *En prison sous la terreur Rouge* d'un poète qu'il rencontra dans une geôle. En parlant de lui Naudéau s'exprime ainsi :

Nous vîmes un jour rentrer dans notre vaste cage, (la prison de Taganka) un vieux, poilu comme un lapin et vêtu de hardes si dépenaillées qu'on aurait pu se demander si le hasard seul et l'usure exorbitante avaient réussi à en composer les innombrables brèches et les effilochures couleur de muraille et d'étoffe.

Les effilochures couleur de muraille, dit Naudéau entendez-vous bien ?

Mais si l'étoffe est solide et de bonne qualité l'usure ne parvient jamais à la mettre dans cet état.

Ainsi — et les exemples pullulent — les étoffes avec lesquelles Tiring Galata confectionne ses costumes sont de si bonne qualité qu'elles bravent le temps et après même un lustre d'usage, jamais elles ne s'effilochent. C'est du reste la leçon de la vogue de cette importante maison.

Pour ne pas ressentir

les rigueurs de l'hiver

Nous sommes à peine en septembre et déjà la température avait baissé de beaucoup ces jours-ci. Tout nous porte à croire que l'hiver pourrait être dur cette année.

Aussi votre premier soin doit consister, amis lecteurs à emmagasiner dès maintenant dans vos dépôts quelques tchekis de bon bois qui vous empêchera de grelotter l'hiver dans vos appartements.

Lorsqu'il s'agit cependant de se procurer du bois le problème, — et nous le sommes un peu tous — se heurte à une foule de difficultés qui lui créent des soucis.

— Le bois sera-t-il bien pesé ?

— La qualité sera-t-elle bonne et sans mélange ?

— Serons-nous trompés sur le prix ?

Et bien ! voulez-vous chasser tous ces soucis. Téléphonnez ou adressez-vous à la The Economic Cooperative Sky Ltd qui vous livrera du bois méché non mélangé, pesé exactement rendu franco à domicile (avantage énorme) au prix de 480 pirs. Jusqu'ici la Cooperative anglaise vendait le tcheki à 500, mais vu l'empressement du public à en acheter elle a encore baissé le prix se rattrapant sur la quantité livrée.

4022

Collège français laïque

du Taksim

La rentrée des classes est fixée au 23 Septembre

A. R. Fiorenzi & Cie

Mehmet Ali Pacha han 48

Galata-Comple

Adrs. Télég. Fiorenzi

Téléph. Péra 90

M.

Nous avons l'honneur de porter à votre connaissance qu'il a été constitué en date du 15 Septembre 1920 une Société entre, d'une part M. ALEXANDRE R. FIORENZI comme gérant responsable et d'autre part des associés commanditaires.

Cette Société a pour objet toutes opérations de banque et de commission. La raison et la signature sociales sont :

A. R. Fiorenzi & Cie

Les affaires de la Société seront gérées et administrées par M. ALEXANDRE R. FIORENZI qui aura seul la signature sociale.

Nous espérons que vous voudrez bien honorer notre maison de votre confiance et nous vous prions, M..... d'agréer nos salutations distinguées.

A. R. Fiorenzi et Cie

M. Alexandre R. Fiorenzi signera

4030

La Reine de la Mode Parisienne

Mme GABRIELLE NIGAY

Arrive le 21 Septembre et descendra à l'Hôtel Tokatlian

N.B. Un avis ultérieur indiquera aux dames élégantes le jour de l'ouverture de l'Exposition des derniers modèles de Paris que Mme NIGAY apportera avec elle.

MOUVEMENT DU PORT

Le **TIBET** de la Cie Fraissinet actuellement en Mer Noire est attendu à Consople vers le 20 Septembre et il repartira pour Gènes et Marseille.

Le **NORMAND** actuellement en mer Noire est attendu à Constantinople le 19 et il repartira pour Salonique, Patras et Marseille acceptant seulement des marchandises.

Pour plus amples renseignements s'adresser à l'Agence générale de la Cie des Messageries Maritimes à Galata Tchinitli-Richtim han, sur les Quais. Tél. Péra 1348. Pour passagers du pont s'adresser à M. Hétom Berberian, passage Phaliron, No 9 sur les quais.

Le bateau **SAINT-NICOLAS**, cap. Dolgario partira mardi 21 pour le Pirée et Marseille.

Pour tous renseignements s'adresser à l'Agence Principale de la Compagnie Russe de Navigation à Vapeur et de Commerce, Galata, Tchinitli-Richtim Han, (rez-de-chaussée).

Navigation à Vapeur Ionienne

G. Yannoulato Frères

Ligne Constantinople-Roumanie

Le bateau **KEPHALLINIA** partira des Quais de Galata Lundi 20 Septembre à 4 heures p.m. pour Constantinople et Galatz, acceptant de passagers et de marchandises.

S'adresser aux Agents Généraux M.M. St. Tjélépidès et Th. Staflopatis, Galata Merkez Rihitim Han No 24 (Rez-de-chaussée), Téléphone Péra 854.

Agence Maritime

St. Tjélépidès et Th. Staflopatis

Le vapeur **MAHMOUDIEH** partira le 18 crt. à 3 h. du soir pour Alexandrie, en touchant Dardanelles, Mételin, Smyrne, Chios, Rhodes, Adalia, Mersine, Alexandrette, Lat akis, Tripoli, Beyrouth, Caïffa, Jaffa, et Port Said acceptant des passagers et marchandises.

Le vapeur **ROUMELIAN** partira mercredi 22 crt. directement pour Londres acceptant des marchandises et passagers de pont.

Pour tous renseignements s'adresser à l'Agence Maritime de M. St. Tjélépidès et Th. Staflopatis, Galata, Merkez Rihitim Han No 24 Rez de Chaussée Tel. Péra 854.

Ligne Consople-Brindisi

Le bateau **EPEROKI** disposant de cabines confortables avec deux et trois lits en 1re et 2e classes, partira des quais de Galata mercredi prochain 22 Sept. à 4 h. p.m. pour Mytilène Smyrne, le Pirée, Patras, Corfou et Brindisi, acceptant passagers et marchandises. S'adresser aux Agents généraux M.M. St. Tjélépidès et Th. Staflopatis, Galata, Merkez Rihitim Han No 24 Rez-de-chaussée. Tél. Péra 854.

Le bateau **ZARIA**, capitaine Troubistis, partira le mercredi 21 crt. pour Eptatoria et Sébastopol.

Pour frets et passagers s'adresser à l'Agence Principale de la Compagnie Russe de Navigation à Vapeur et de Commerce, Galata, Tchinitli-Richtim Han, (rez-de-chaussée).

LLOYD HOLLANDAIS

Le bateau **ORTENSIA** sous pavillon italien, capitaine P. Catania partira ce samedi 18 courant à 4 h. des quais de Sirkeджи pour Batoum touchant à Samson, Kerassunde et Trebizonde.

Pour plus amples renseignements à l'Agence Générale de M. Van Ham, Petit Lloyd Han Galata.

Navigation Nationale de Grèce

Le bateau luxe **NAXOS** attendu de Marseille et Pirée le 17 septembre partira des Quais de Galata le Mardi 21 courant à 10 h. du matin pour Marseille touchant à Smyrne et le Pirée, acceptant de passagers de 1e, 2e et 3e cl. et marchandises pour cette destination ainsi que pour New-York avec transbordement au Pirée, à bord du transatlantique **THEMISTOCLES**.

Le transatlantique **THEMISTOCLES** jaugeant 14.000 t. à doubles hélices d'une vitesse régulière 16 nœuds partira du Pirée, le 14/27 sept. directement pour New-York acceptant de passagers de 1e, 2e et 3e cl. et marchandises.

Le transatlantique **PATRIE** jaugeant 10.000 t. à doubles hélices partira également du Pirée, le 26/9 Octobre directement pour New-York acceptant des passagers et marchandises.

Pour l'engagement à temps des places et pour tous renseignements, s'adresser aux Agents Généraux, Mess. Pandell Frères et C. A. Antoniadis, Galata, Omer Abad Han, 2e Etage. Tél. Péra 1320. Pour les billets de 3me classe s'adresser à M. Moïse Hananel et Cie Galata Maritime Han No 2.

Agence Maritime J. Arnavitidi Fils

Le bateau **SYMEON** sous pavillon hellène capitaine Minas Yanaghas partira samedi prochain 5/18 crt à 3 h. p.m. pour Constanza, Souina et Galatz, acceptant des marchandises et passagers de pont.

Pour marchandises, groupes et passagers du pont s'adresser à l'Agence, sise à Galata Arnavitidi Han derrière le Crédit Lyonnais. Tél. : P. 1766.

Le bateau Postal de luxe **MARGARITA** d'une vitesse de 12 nœuds avec salons et confortables, disposant 140 lits de 1re et 2me classes et pont pour les voyageurs de 3me classe partira Lundi prochain 7/20 Septembre à 4 h. p.m. des quais de Galata pour Gallipoli, Dardanelles, Mételin, Smyrne, Chios, et Pirée acceptant des passagers et marchandises.

Pour plus amples renseignements s'adresser aux agents MM. Chrysosfoss Tchakonoff & Co Galata. Téléphone. Péra 979.

Le bateau postal HELLISPONTOS

Le bateau postal **HELLISPONTOS** ex-yacht du prince d'Egypte Aziz pacha, disposant 120 lits de première et de deuxième classe avec pont confortable pour les voyageurs de 3me cl. partira des quais de Galata mardi prochain 8/21 Sept. à 4 h. p.m. pour Rodosto, Ganohora, Myrionfo, Gallipoli, et Smyrne, acceptant des passagers et marchandises.

Pour plus amples renseignements s'adresser aux Agents M. M. Chrysosfoss Tchakonoff et Cie Galata. Téléphone, Péra 979.

Lloyd Sabauda

Compagnie Transatlantique

Le bateau **RE D'ITALIA** arrivera le 16 Septembre et partira, sans imprévu le 19 et directement pour Smyrne, Naples et New-York, acceptant des marchandises et seulement des passagers de 1ère classe pour Smyrne et Naples.

Pour tous renseignements s'adresser aux agents du Lloyd Sabauda MM. Ernesto Fernandez & Cie Galata, Cite Française, Tél. Péra 1014.

Le bateau anglais **SHEFFIELD** partira des quais de Sirkeджи, lundi 20 sept. à 4 h. p.m. pour Batoum touchant à Samson, et Trebizonde.

Pour plus amples renseignements s'adresser à l'Agence générale *The Patriotic K. Kallias et L. Tergazos*, Galata, Couteaux han No 131. Tél. Péra 1314.

Le bateau à vapeur français **MANON** partira des Quais de Stamboul lundi 20 Septembre à 4 h. p.m. pour Batoum touchant à Ineboli, Sinope, Samson, Kerassunde, Ordon, Trebizonde.

Pour plus amples renseignements s'adresser aux Agents Généraux Messieurs L. Philippides et S. Jakovides Galata rue Kara-Moustafa Omer Abid Han No 6, Téléphone Péra 1837.

MM. Toledo & Behar agents du s/s **ANTHONY** informent que ce vapeur attendu d'Alexandrie arrivera incessamment dans notre port.

MM. les réceptionnaires sont priés de s'adresser chez Moreno Algraniti, Sirkeджи Véni Han 6/9, Téléphone St. 749.

Société Hellénique d'Entreprises Maritimes

Le vapeur **CHIOS** partira le dimanche 19 Sept. à 4 heures du soir pour Port-Said, touchant à Dardanelles, Mételin, Smyrne, Chios, Pirée et Alexandria. Pour passagers de 1re, 2me, et 3me classe et marchandises s'adresser à l'Agence Générale Joseph Crespin, Galata Merkez Rihitim Han, Rez-de-chaussée No 19-20 Téléphone : Péra, 2049.

SAVONS-PARFUMS
ERASMIC
En vente dans toutes
les Bonnes Maisons
ERASMIC LONDRES-PARIS

Si vous voulez assurer à votre linge une longue durée faites usage du savon

RED MAID

Reconnu le meilleur et le plus pur

Seuls dépositaires
TH. G. VELISSARIOS & Co
Haradj Sokak Galata

HIFZI ET TAHIROUSTA

Les plus renommés mouhalebids

vendent du riz au lait pur, du tavouk-gueuksu,
du mouhalebi. Glaces à 15 piastres
et limonade à 10 piastres.

Terrain d'occasion à Galata

Un terrain sis sur l'avenue de la Banque Impériale Ottomane à Chichhané Yokouchou à côté de la mosquée Okdji Moussa donnant sur la ligne du tram, avec des murs en pierre et pouvant rapporter d'importants revenus avec peu de dépense est mis en vente.

L'adjudication définitive aura lieu le mercredi 22 septembre après midi par le tribunal de Paix de Sultan Ahmed à Lit. 1550.

(4025-1)

Avis

De la préfecture de la Ville

- 27 Ustensiles de cuivre tels que : marmites, plats, chaudrons, plateaux etc.
- 34 Ustensiles émaillés tels que : écuelles, tasses, seaux, marmites, grabats etc.
- 37 Poêle à gaz, lampe «lux» poêle à frir, moulin à main etc.
- 21 Canapés, fauteuils, corniches, tapis de feutre etc.
- 7 Poêles en faïence et en fonte et poêles à gaz et poêles de bain.
- 11 Console, armoire à glace, valise, table etc.
- 9 Coffre-fort en fer, machine à goudron, étagère, grilles etc.
- 19 Seau galvanisé, cuvette écumoire, pendule, appareil téléphonique etc.
- 31 Tablier de bain (pechtimal), essuie-mains, vêtements de malade etc.
- 6 Laine-coton.
- 10 Machine à graine de lin, caisses de médicaments, machine à boire et autres objets de pharmacie.
- 14 Caisse de porte en bois, tonneaux d'eau ordinaires etc.
- 58 Tentés.

Les articles ci-dessus énumérés se trouvant à l'hôpital de Djerrah Pacha et devant être vendus par lots séparés par inutilité d'emploi, seront mis aux enchères le 20 Septembre 1936 et l'adjudication définitive en aura lieu le 23 Septembre 1936. Ceux qui voudront s'en rendre acquéreurs, en totalité ou en partie devront se rendre au susdit établissement pour voir la marchandise, et se présenter à la direction de l'intendance pour prendre connaissance des conditions et s'inscrire.

(4016-1)

Bureau de facilités générales

Bagtché-Capou. Biringji Vakif Han No 40
Téléphone : Stamboul 831

Notre Bureau assume :

Traductions et rédactions dans différentes langues de pièces officielles et officielles ; poursuites affaires par devant tribunaux, Administrations etc ; étude et solution de questions difficiles par spécialistes compétents ; courtage aux achats, ventes et locations ; présentation de Fabricants, aux Commerçants, Artisans et Boutiquiers ; fourniture de catalogues et échantillons de marchandises ; démarches pour obtention de brevets ; mis des moyens pécuniaires à la disposition d'inventeurs ; entreprise et présentation de spécialistes pour constructions et réparations de bâtiments ; embarquement, débarquement et transport de marchandises par camions et autres ; indication de nouvelles sources de gains aux capitalistes ; prêts et emprunts ; indications de spécialistes éminents pour toutes sortes de maladies ; procuration de travail et d'emploi à toutes catégories de personnes ; procuration d'employés et ouvriers à tous ceux qui en demandent.

Pour soulager et guérir vos
pour avoir une démarche assurée portez les
BAS ELASTIQUES
de

J. ROUSSEL

brevetés et perfectionnés
Demandez sa brochure illustrée :
PÉRA, Place du Tunnel, No 10

BANQUE D'ATHÈNES

Société Anon. — CAPITAL entièrement versé : Drms 60,000,000

Siège Social à ATHÈNES

SUCCURSALE
DE CONSTANTINOPLE

Galata, Rue Voïvoda

Téléphone Péra 1926/27

SOUS AGENCE DE STAMBOUL

Rue Méhidandjik en face du Ministère

des Postes et Télégraphes

Téléphone Stamboul 818.

AGENCES : EN GRÈCE : Agrinion, Calamata, Candie, Chalkis, La Canée, Cavalla, Chio Janina, Larissa, Lemnos (C astro) Mélin, Patras, Le Pirée, Relhymno Salonique, Samos, Vathy et Carlovassi) Syra, Tripolitsa, Volo.

EN TURQUIE : Smyrne. — EN ÉGYPTÉ : Alexandrie, Le Caire. — A LONDRES : 22, Fenchurch Street. — A MARSEILLE : — A CHYPRE, Limassol.

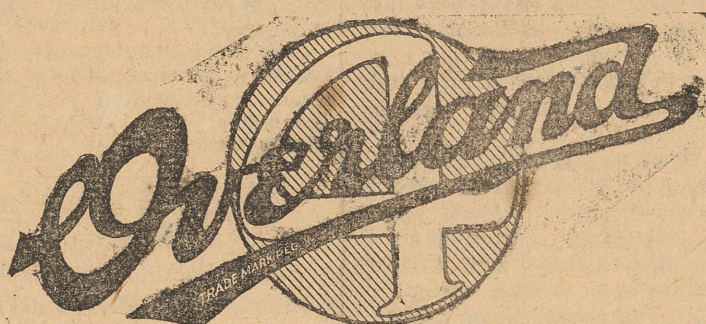
LA BANQUE D'ATHÈNES s'occupe de toutes opérations de Banque telles que : Escomptes, Recouvrements, Avances sur Titres et Marchandises ; Emission de lettres de crédit, de chèques et ordres de paiement ; Garde de titres, Location de Coffres-forts ; Ordres de bourse ; Prêt de coupons ; Ouverture de Comptes-Courants ; Achat et Vente de Divises et Monnaies étrangères.

LA BANQUE D'ATHÈNES reçoit des fonds en comptes de dépôts à vue et échéances fixes ; accepte des marchandises en consignation et en dépôt libre. Service spécial de Caisse d'Épargne à 4 0/0 d'intérêt.



Centre de vente en gros et en détail de GALOCHES

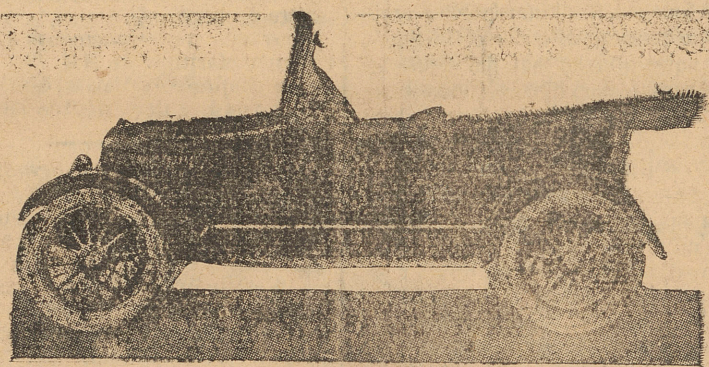
Les Galoches de la Société ottomane LASTIC sise en face du département central des Postes, sont arrivées. Nos bottines sont arrivées de manière à s'adapter à ces galoches qui sont particulièrement recommandées. La Société les vend avec une légère baisse. La liste indiquant les prix est affichée dans le magasin.



la voiture complète

Démarrage et éclairage électrique, Magneto Bosch,
outillage, Jeante de rechange complète avec pneumatique et chambre à air.

LIVRAISON IMMÉDIATE



The Standard Commercial Export & Finance Corporation
VOIVODA No 2 GALATA

Exigez partout la seule véritable. — VOTKA RUSSE No 20
VOTKA CITRON No 23
GRANDE AMERIQUE No 19

De la Société de Pierre Smyrnofi Fil's, ci-devant fabricant à Moscou.

Exigez sur les bouteilles de bouteilles le nom :

de la Société Pierre Smyrnofi Fil's écrit en français et en russe.

Méfiez-vous des contrefaçons si nombreuses en notre ville ;

Le Vodka Smyrnofi est la seule véritable.

Dépôt Péra : Maison L'«Aurore» Galata-Sérai, No 6.

Dépôt Stamboul : C. Zambacos, J. Pérédès & Cos Toustchoular-Djafdesi No 4.

N. B. — Pour les commandes d'exportation et pour plus amples renseignements s'adresser au dépositaire exclusif la «Maison L'«Aurore».

Le monde chic n'est plus tenu à courir à Paris et à Londres pour s'habiller depuis qu'il a à Péra le Marchand Ta illeu

RAFFINÉ

où la façon la plus soignée et la coupe la plus moderne ne coûtent que Litq :

20

Appt. Damadian, au coin d'Asmali Mesdjid. Grand'Rue de Péra

MOTEURS SUÉDOIS

marins et stationnaires

Marque les plus renommées en

dépôt à Constantinople

SKANDIA à l'huile lourde

PENTA à benzine et à pétrole

ARCHIMEDES amovibles

à benzine.

Moteur Dynamos, Scies à

moteur etc., etc.

FAIXE & Co

Cité Française (Moumhané)

GALATA CONSTANTINOPLE

BORJOM

Eau Bicarbonatee alcaline

(Source Catherine)

Représentant et seul exportateur

en Géorgie

DAVID KEBADZÉ

Grand arrivage de cette eau la plus renommée dans tout le Caucase. L'eau de Borjom grâce à ses qualités est non seulement un médicament précieux mais encore une boisson parfaitement hygiénique.

Analyse :

Pour 1000 parties.	
Bicarbonate de soude	5,2162
Chlorure de sodium	0,6687
Bicarbonate de fer	0,018
Bicarbonate de magnésie	0,1233
Bicarbonate de chaux	0,3659
Bicarbonate de strontone	0,009
Iodure de sodium	0,0006
Bromure de sodium	0,0005
Chlorure de potassium	0,0428
Silice	0,003
Acide carbonique libre	1,2358

En vente en gros et détail Restaurant "Dulber" grand'Rue de Péra et chez toutes les épiceries et pharmacies. pour tous renseignements s'adresser à M. Kébadzé, Hôtel Rodosto, Yuksek Kaldirim.

The British Steam Laundry Co

Buanderie Mécanique à Vapeur

Travail rapide et soigné

Service Spécial pour Restaurants et Hôtels.

PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE

Buanderie. — Férikey Rue Bagtché No 27, Téléphone 1838.

Bureaux. — Galata, rue de la Douane, Lazopoulo Han No 7. Téléphone 1849.

Avis

Du ministère des finances.

Le local servant de bureau de perception et situé à Voïvoda Djadessi (Galata) a été mis aux enchères à partir du 31 août 1920. L'adjudication définitive aura lieu le mercredi 8 septembre 1920. Les intéressés doivent s'adresser munis des arrhes réglementaires à la direction générale des biens domaniaux du ministère des finances. (3769-7)

BANQUE NATIONALE DE TURQUIE

FOUDÉE EN 1909

Capital.... Litq. 1.000.000

Siège Central à CONSTANTINOPLE

Union Han rue Voïvoda. Galata, Téléphone 408

Succursale de STAMBOUL

Kinadjian Han, Stamboul. Téléph. 1205

en face du Bureau Central des Postes

Agence de Londres

50 Cornhill E. C. 2

AGENCE DE SMYRNE

Les Quais, Smyrne

La Banque Nationale de Turquie, qui s'occupe de toutes les opérations de banque, agit en étroite coopération avec la British Trade Corporation (société privée anglaise), propriétaire de la grande majorité des actions de la Banque.

Ouverture de comptes courants.

Réception de dépôts à échéance fixe et intérêts

Conditions sur demande.

Offres et Demandes

A vendre yacht en très bon état, longueur 105 piads, largeur 15, muni de machine Triple et de deux esles. S'adresser chez M. Chrissofo Tsaronoff et Cie Galata Kutchuk Kieitman. 3958-10

Achetez vos timbres poste et fournitures philatéliques chez l'«Omega» Romelio Han No. 8 Agha Djami Grande Rue de Péra.

Veuve 28 ans, brune agréable parlant plusieurs langues, désire place comme dame de compagnie. S'adresser à Mme C. au «Bosphore» (3981-3)

A vendre canot à moteur visible de 5 h. du soir au pont de Kera-keny à côté du moteur de la Police. 3996-2

Maisons à vendre à Péra : Balyk-Bazar rue Balyk No 19, (13) Puncaldi, rue Djédidie No 142 (124). Magyar Djadessi, rue Bilezik No 26-32, avec trois magasins. — S'adresser à M. Andonian, Galata Noradounghian han, vis-à-vis la banque d'Athènes. (3972-3)

Maison importante cherche demoiselle comptabilité, dactylographie, pratique correspondance et travaux de bureau. Références de premier ordre. Offres par écrit Boite postale 120. Poste italienne, Galata. (3965-2)

Demoiselle connaissant le grec le français ainsi que la dactylographie demande emploi dans un bureau de commerce ou dans Administration. S'adresser au Journal sous A. I. 3990-4

On demande à louer un bon piano, accordé. Répondez à X au journal Bosphore avec condition de prix et date de location. Tél. 994. 3965-4

A louer cause départ maison à Nisantia - ehe richement meublée 8 pièces environ, buanderie, terrasse, cuisine, eau Deros, électricité. S'adresser à M. Andonian Noradounghian Han No 1 Galata. (3797-6)

A vendre ou à louer yali à Roumelie-Hissar à bord de la mer, 28 chambres environ, confortablement meublées ou sans meubles, indépendance absolue, écurie. S'adresser à M. Andonian Noradounghian Han No 1 Galata. (3795-6)

On mande capitaliste pour affaire lucrative maritime et commerciale avec 2 à 3000 Litq. Adresser offres sous «Lucrative» Société de Publicité, Hotter, Samanov et P. Honli, Kehrman Zadé Han, Rue Bab-Ali. Sirkedji. 4024-2

A vendre deux autos, état parfait de huit et six cylindres pour 5 et 7 personnes. S'adresser à l'administration du journal. 4036-6

Grande maison à vendre à très bon marché, sise à San Stéfano vis-à-vis l'Eglise Orthodoxe. S'adresser tous les jours au Nouvel Hôtel d'Orient No 5 Tépé Bachi à 7-9 du matin, de 1-4 et de 6-9 h. de l'après-midi. 4029-3

Maisons à vendre On vend 3 maisons à Péra, près de la ligne des tramways. S'adresser au journal sous T. 4013-5

Cause départ Maison très richement meublée à louer. Huit pièces de suite bien aérée et très confortablement meublée avec buanderie et cuisine et petit jardin à Nisantia. Rue Agmed bey No 63 en face de la fabrique Narian s'adresser à tout moment pour visiter. 4031-4

Une famille russe vend man teaux loutre et astr. k.in, objets en argent, tapis, rideaux, draperies.

S'adresser : Magasin aux Occasions, Péra, 485, (vis-à-vis le Consulat russe). 4035-2

COGNAC

Barbaresso M. Frères
DU PIRÉE

Maison fondée en 1845

Représentant :

Ath. S. KALOCRISTOS

Galata, Kutchuk Millet Han.

Gérant, Djémil SIQUFFI, avocat.